



Deutscher
Terminologie-Tag e.V.

Deutsches
Institut für Terminologie e.V.

DTT-Symposium 2027

17. bis 19. Juni 2027

Wormser Tagungszentrum, Worms

Programm

Donnerstag, 17. Juni 2027

ZEIT	THEMA	REFERENT/IN
14:00 – 14:05	Eröffnung des Symposions 2027	DTT-Vorstand
14:05 – 14:30	Der DTT wird 40: Rückblick und Ausblick	Klaus-Dirk Schmitz (DTT / Technische Hochschule Köln)
14:30 – 15:00	KI & Terminologie: Wie geht das gut zusammen?	Marcel Gygli (Berner Fachhochschule)
15:00 – 15:30	Terminologie trifft KI: Grundlagen für erfolgreiche KI-Projekte	Matthias Heyn (RaDT / RWS)
15:30 – 16:00	Kaffeepause	
16:00 – 16:30	AI Literacy als neue Sprachkompetenz	Janiča Hackenbuchner (Ghent University / FWO)
16:30 – 17:00	Der Umgang mit Fachterminologie in der Leichten Sprache zwischen Erklärung, Textkasten und Glossar im Zeitalter der KI	Christiane Maaß (Universität Hildesheim)
17:00 – 17:30	Pause	
17:30 – 18:30	DTT-Jahresmitgliederversammlung	

Programm

Freitag, 18. Juni 2027

ZEIT	THEMA	REFERENT/IN
09:00 – 09:30	Im logischen Raum der Gründe – Wie Wissen Bedeutung prägt	Thomas Wilhelm (Hochschule SDI München / Projekt Philosophie)
09:30 – 10:00	Von Begriffen zu vernetztem Wissen: Terminologie, Ontologien und Knowledge Graphs in der Praxis	Sören Auer (TIB, Leibniz Universität Hannover / eccenca)
10:00 – 10:30	Bevor Wissen zur Sprache kommt. Grundlagen des Wissensmanagements im Zeitalter von KI, Wissenszwillingen und Agenten	Florian Offergelt (quantics plus / Hochschulinstitut Schaffhausen)
10:30 – 11:00	Kaffeepause	
11:00 – 11:30	Von der Termbank zum Sprachmodell: Terminologische Wissensressourcen für generative KI	Thorsten Trippel (Leibniz-Institut für Deutsche Sprache / Eberhard Karls Universität Tübingen)
11:30 – 12:00	Terminologie als Wissensbasis: Anforderungen an eine KI-fähige Termbank	Sophia Ackermann, Rebecca Gasper, Jenny Seidel (berns language consulting)
12:00 – 12:30	Stimmungsbarometer „Wer von Ihnen...?“	
12:30 – 14:00	Mittagspause	
14:00 – 14:30	Mehrsprachige Terminologiarbeit (DIN 19460 und mehr)	Petra Drewer (DIT / Hochschule Karlsruhe)
14:30 – 15:00	Ich packe meine Datenbank – Eine mehrsprachige Terminologiereise durch Theorie und Praxis	Jasmin Nesbigall (DTT / oneword), Nicole Keller (DTT / Hochschule Heidelberg)
15:00 – 15:30	Dolmetschen, KI und Terminologie	NN
15:30 – 16:00	Kaffeepause	
16:00 – 16:30	Berichte Verleihung DTT-Förderpreis	Petra Drewer (DIT), Felix Mayer (DIT), Donatella Pulitano (RaDT), Tom Winter (DTT)
16:30 – 18:00	World Café Aktuelle Themen, fachlicher Austausch	
ab 19:00	Abendveranstaltung „Die große Party zum 40. Geburtstag“ Wormser Tagungszentrum Voranmeldung beim Ticketkauf Apéritif und Buffet bereits im Ticketpreis enthalten, Getränke auf eigene Rechnung	

Programm

Samstag, 19. Juni 2027

ZEIT	THEMA	REFERENT/IN
09:00 – 09:30	Aktuelle Themen aus der Terminologearbeit	NN
09:30 – 10:00	Semantic Framework – Terminologie als Asset der Enterprise Architecture	Tom Winter (DTT), Annette Weilandt (DTT / eccenca)
10:00 – 10:30	Wie Wissen von LLMs genutzt werden kann: RAG, GraphRAG und Co.	Christian Lang (Leibniz-Institut für Deutsche Sprache)
10:30 – 11:00	Kaffeepause	
11:00 – 11:30	Es wächst zusammen...: Terminologie hilft der KI, KI hilft der Terminologie	Johannes Widmann (Liebherr)
11:30 – 12:00	Terminologie vernetzen statt verwalten: Praxisbausteine für den automatisierten Wissenskreislauf	Sarah Hillje (Lexeri)
12:00 – 12:30	Von der Nische zum zentralen Asset: Wie Ihre Terminologie den Grundstein für KI-Augmentierung und semantische Wissensnetze legt	Klaus Fleischmann (Kaleidoscope)
12:30	Abschluss des Symposions	DTT-Vorstand